



HUNGARIAN CULTURE AND HERITAGE SOCIETY

2011-2018



HUNGARIAN CULTURE
& HERITAGE SOCIETY

MAGYAR KULTÚRA ÉS ÖRÖKSÉG ALAPÍTVÁNY

*Gondolatok
az alapítvány elnökétől*



A Magyar Kultúra és Örökség Alapítvány alapítódokumentumát 2011. május 3-án írtuk alá Kubánda Attila alapító társammal azzal az elképzeléssel, hogy létrehozunk egy olyan közösséget, amellyel együtt tudjuk majd népszerűsíteni a magyar kultúrát Európa legnagyobb multikulturális fővárosában, Londonban.

2013. július 22-én a Charity Commission által hivatalosan is bejegyzett Hungarian Culture and Heritage Society a Nagy-Britanniában legtöbb tagot számláló londoni magyar szervezeteket összefogó alapítvánnyá vált.

Mindezt Attila barátom és menyasszonya Katalin sajnos már nem láthatja, mivel 2012. július 27-én tragikus autóbalesetben mind a ketten életüket veszítették.

Csodálatos, kedves személyüket, a londoni magyar közösségért végzett lelkes munkájukat sosem feledjük, alapítványunk tevékenységével részben nekik állít emléket.

Napjainkban az alapítvány évi több mint 70 magyar kulturális eseményt rendez, melyek szervezése és lebonyolítása nem kis feladat, és rengeteg türelmet, kitartást és szorgos munkát igényel mindenkitől, aki részt vesz benne.

Ezúton is szeretnék köszönetet mondani az alapítvány tagjainak kitartó önkéntes munkájukért, és mindenkinek, aki az elmúlt 7 évben bármilyen módon hozzájárult ezen közösség építéséhez és a magyar kultúra népszerűsítéséhez és megőrzéséhez.

Azt gondolom, hogy külföldön mindenkiben felerősödik a haza iránti szeretet és ennél fogva az igény is arra, hogy nemzeti örökségét alaposabban megismerje, megőrizze és megismertesse a világgal. Nagyon fontosnak tartom, hogy a külföldön élő magyarok színvonalas kulturális programokon vehessenek részt, és nem kevésbé fontos az is, hogy más nemzetiségű emberek is megismerjék, megszeressék a magyar kultúrát.

Az alapítvány az elkövetkezendő években is rengeteg tartalmas programmal fogja színesíteni a londoni kulturális életet, melyekre - ahogyan eddig is - szeretettel várunk minden magyart és nem magyart egyaránt.

Baráti üdvözléssel:

Fátol István Olivér
(HC&HS Elnök)

FOREWORD OF THE CHAIRMAN OF THE HUNGARIAN CULTURE AND HERITAGE SOCIETY

Foreword of the Chairman of the Hungarian Culture and Heritage Society



We signed the founding documents of the Hungarian Culture and Heritage Society (HC&HS) on 3rd May 2011, with my friend and co-founder, Attila Kubánda. Our vision was to form a fellowship that would help to promote Hungarian culture and to expand its widespread availability across Europe's largest multicultural capital city, London.

Our charity was registered by the Charity Commission on 22nd July 2013 and thus becoming the umbrella body of the largest Hungarian societies and associations in London.

Sadly, my friend, Attila and his fiancée, Katalin, are not able to see how far we have gone, as they lost their lives in a tragic car accident on 27th July 2012.

Their kind and bright personalities are sorely missed and their devoted work to help the Hungarian community in London will never be forgotten. One of our mission is to commemorate their love of Hungarian culture and heritage through the work of our society.

Currently, our society organizes over seventy Hungarian cultural events a year which presents a great task to all involved. It requires a large amount of organizational skills, patience, time and perseverance. Therefore, I would like to say thank you to all those who have been involved in our work over the past seven years I am grateful for their contribution to building and furthering the Hungarian community and for their help with promoting and preserving the Hungarian culture.

I strongly believe that living abroad makes us appreciate our roots more; it strengthens our love for our homeland and it encourages us to protect our national heritage as well as to showcase it to others. In my opinion, it is of the utmost importance for Hungarians to engage with high quality cultural events and it is equally important to provide opportunities for other nationalities to familiarize themselves with our way of life.

We will do our absolute best to continue organizing a colourful palette of events to enrich London's diverse cultural scene. We look forward to seeing all Hungarians and non-Hungarians at future events.

Kindest Regards,

Mr. István Olivér Fátyol
(The Chairman of HC&HS)

SZELLEMI KINCSESLÁDA

A magyar kultúra, Magyar Kultúrális Fesztiválok Londonban

A magyar kultúra mérhetetlenül gazdag, a népművészet, a zene, az irodalom, a táncművészet, a gasztronómia és a kultúra minden más szegmense olyan értékek hordozója, melyek megértése, megélése és megőrzése minden magyar ember közös feladata, szép és nemes küldetése és egyúttal a magyar nemzet megmaradásának kulcsa.

A hagyományaiban való elmélyülés, értékeinek feltárása hihetetlenül izgalmas utazás minden nép számára.

Más népeknek a világról alkotott képét, nyelvét, művészetét, gasztronómiáját megismerni mindig öröm és legalább annyira izgalmas tevékenység, mint elmélyülni a saját kultúránkban.

Az Egyesült Királyságban, ahol rengeteg különböző nemzetiségű ember él együtt békében, elfogadó és befogadó légkörben, számtalan lehetőség nyílik arra, hogy a különböző nemzetek megismerjék egymás szellemi kincseit, ezért lenne ezeket a lehetőségeket kihasználatlanul hagyni.



*„A hagyományok nem betegek,
akik ápolásra szorulnak,
hanem szerintem sokkal inkább
arra vágnak, hogy bennük és
általuk éljük meg a világot.”*

[Szávai Attila]

INTELLECTUAL TREASURE CHEST

Intellectual Treasure Chest Hungarian culture and cultural festivals in London

Hungarian culture is immensely rich. Folk art, traditional crafts, music, literature, the art of dancing, gastronomy and other segments of culture are truly invaluable. It is the duty and mission of all Hungarians to understand, practice and treasure these in order to ensure the future of the nation. It is an exciting journey for any nation to explore the depth of its own traditions.

It is an equally interesting and rewarding adventure to absorb the culture of others and to discover their language, arts, cuisine and their perception of the world.

In the United Kingdom, numerous nations can be found, and they live together peacefully, accepting and respecting the culture and traditions of one another. Therefore, many opportunities are available for those who wish to know more about the intellectual treasures and the way of life of other cultures, so it would be a real loss not to engage with these.



"Traditions are not patients in need of care, they desire to live within us and they are the instruments that help us understand the world."

(Attila Szávai)

LONDONI MAGYAR KULTÚRÁLIS FESZTIVÁLOK

Londoni Liszt Ferenc Fesztivál

A kulturális fesztiválok szerepe napjainkban egyre fontosabbá válik, ezt felismerve a Magyar Kultúra és Örökség Alapítvány már alapításának első évében, 2011-ben nagy szerepet vállalt a Liszt Ferenc születésének 200. éves megünneplésére szervezett kéthetes - The Ealing Autumn Festival 2011 - Genius of Hungary rendezvénysorozat szervezésében. A HC&HS ezzel a szervezéssel kapcsolódott be a londoni magyar kulturális életbe.

Lusánszky Anita a kezdetektől nagyon fontos szerepet játszik az alapítvány életében. Anita az alapítvány titkáráként azon túl, hogy hozzájárul az alapítvány programjainak népszerűsítéséhez, reklámozásához és az adminisztrációs feladatok elvégzéséhez, több olyan sikeres pályázatért felelős, amelyek a szervezet fejlődése szempontjából elengedhetetlenek bizonyultak.



„Az alapítványnál mindenki szüntelen dolgozik azon, hogy programjainkat még érdekesebbé, még élvezhetőbbé tegyük, és valamennyien igyekszünk minél több ember érdeklődését felkelteni, minél kreatívabb módokon népszerűsíteni az alapítványt. Az üzenetünk végtelesen egyszerű és világos: „Téged is várunk!” Nagy öröm, hogy a munkámmal hozzájárulhatok egy csodálatos közösség építéséhez és a magyar kultúra megőrzéséhez, propagálásához”- fogalmazott Anita.

HUNGARIAN CULTURAL FESTIVALS IN LONDON

“Ferenc Liszt” Festival, London

Recognizing that cultural festivals have a growing importance in our time, the Hungarian Culture and Heritage Society, in the same year as it was established in 2011, played a key role in organizing The Ealing Autumn Festival 2011 - Genius of Hungary, a the two-week-long event to celebrate the bicentenary of the birth of the great composer, Franz Liszt. By organizing this event, the HC&HS has reached its first milestone and it became a significant part of the Hungarian community in London.



“The following remark reflects Anita’s dedication: “At the HC&HS everybody works tirelessly to make our projects interesting and enjoyable for all. We generate interest by using creative techniques to provide publicity for the society. We have a simple motto: “You are all warmly welcome!”. It is my pride and joy to help with building such a wonderful community in order to preserve and propagate our magnificent Hungarian culture.”



Anita Lusánszky’s contribution to the work of the society has been clearly remarkable from the very beginning. She is our secretary, moreover, she has been helping with the promotion of our events, fulfilling various advertising and both face-to-face and back office administrative tasks. Furthermore, she is responsible for securing funding that is essential for the growth of the society.





Magyar Kultúra Napja fesztiváltsorozat

Az alapítvány által megszervezett első Magyar Kultúra Napja a Temze partján található londoni Victoria Embankment Gardens szabadtéri színpadán és annak környezetében került megrendezésre 2015. június 27-én. Az alapítvány a programszervezés kezdeti időszakában egy egyórás táncelőadást tervezett, ebből azonban a Londonban és környékén szép számmal alakult magyar szervezetek megkereséseit követően egy nagyszabású, egész napos magyar fesztivál kerekedett London szívében, melyen több mint 2500 ember élvezhette a 83 fellépő által nyújtott színvonalas programokat.



Hungarian Culture Day - A series of festivals

The I. Hungarian Culture Day took place in the heart of London, at the Victoria Embankment Gardens, on 27th June 2015. Originally, it was only planned to be an hour-long dance performance on stage, however, the event grew into something much greater. After contacting various Hungarian associations, organizations, language schools in and around London, we were able to create an affair that lasted a whole day with 83 performers and a huge crowd of approximately 2500 people enjoying the high-quality entertainment.



A második Magyar Kultúra Napja 2016. június 16-án ugyancsak hatalmas érdeklődéssel kísért, színes programokat kínáló esemény volt, melynek szintén a Victoria Embankment Gardens szolgált helyszínéül. A programokon fellépő művészek és egyesületek száma megnőtt, és a magyar kultúrát hirdető standok száma is megtöltötte a szabadtéri színpad és környéke által biztosított helyet. A II. Magyar Kultúra Napját követően a fesztivál a legnagyobb magyar rendezvénysorozattá nőtte ki magát az Egyesült Királyságban. A 2016-os rendezvényre több mint 3000 látogató volt kíváncsi.



The II. Hungarian Culture Day was held on 16th June 2016 at the same location, the Victoria Embankment Gardens, and the day was a huge triumph again with exciting performances and events. The number of participants and associations taking part had increased and all the authorized areas were filled with stands helping to promote Hungarian culture. Over 3000 visitors attended. Following the II. Hungarian Culture Day, this series of events had become the largest Hungarian festival organized in the United Kingdom.



Magyar Néptánc és Népzene Napja

A HC&HS keretein belül 2013 óta működő Hunique Dance táncsoport hatására 2017 júliusában a Magyar Kultúra Napja elnevezés helyett a fesztivál Hungarian Folklore Day néven került megrendezésre. Az egész napos színes programok révén több Kárpát-medencei magyar tájegység néptáncát és népzenejét ismerhette meg a londoni nagyközönség.



Hungarian folk dance and music day

Hunigarian Folk Dance Ensemble has been part of the organization since 2013. Inspired by them, the second Hungarian Culture Day was rebranded in July 2017 as Hungarian Folklore Day. Throughout the day, a large variety of dance and music performances, originating from Hungary and the Carpathian Basin, were entertaining visitors from London and its surrounding areas.





HUNGARIAN

CULTURE MONTH

LONDON



2018. június 16-án, harmadszor is a londoni nyári fesztiválidény felsorolásában láthattuk a III. Magyar Kultúra Napját, ahol már az elmúlt évek összes tapasztalatát összegyűjtve egy nagy színpados, vásáros szabadtéri fesztiválon vehettek részt az Egyesült Királyságban élő magyarok és rajtuk kívül természetesen minden más nemzetiségű érdeklődő. Az új és rendkívül barátságos helyszínen, a Lamas parkban a nagy színpadon gyermek és felnőtt csoportok mutatkoztak be délelőtt 11 órától egészen este 19 óráig a magyar folklórra épülő előadásaikkal. A produkciók hitelesen jelenítették meg az adott tájegységre jellemző népi viseletet, zenét és tánc Koreográfiát. Ezen csoportokon túl számos más magyar fellépő emelte a rendezvény színvonalát. A fesztivál a Hunderground rockzenekar koncertjével zárult. A vásárosok számára felállított sátrakban 40 magyar kézműves kínálta portékáit. A magyar kézműves termékek széles választékán túl ízletes gulyás, kürtőska-



lács, lángos és csapolt sör várta a több mint 4000 vendéget. A legkisebbeknek sem kellett unatkozniuk, az ugráló vártól kezdve az arcfestésen át rengeteg mókában, izgalmas programban vehettek részt, s a nekik szóló izgalmas műsorokhoz egy külön gyerekszínpad biztosított teret. A fesztivál lebonyolítását közel 50 önkéntes segítette.



The third Hungarian Culture Day was on 16th June 2018, and it was listed as one of the registered summer festivals of London. Gathering the experiences of previous years, instead of having a small and permanent setting, the event took place on a larger stage and it followed the format of a festival. It was enjoyed not only by Hungarians but visitors from all nationalities. It was held in the Lammas Park, a new and friendly location, where the crowd was entertained by numerous adult and children groups performing different elements of the Hungarian folklore from 11 am until 7pm. All characteristics of the performances were authentic and specific to the region that the costumes, music and dance choreography represented. In order to create a diverse and quality event, non-Hungarian folklore acts were also performing.



The 4000 visitors could browse through the stalls of 40 Hungarian craftsmen featuring their handicrafts, and they were also able to feast on the variety of delicious food that was available to buy, including goulash, 'kürtőskalács' / chimney cake, 'lángos' / fried dough and Hungarian draught beer. Additionally, entertainment was provided for children on a separate, smaller stage and a bouncy castle, face-painting, exciting races and competitions were also accessible for the young visitors. The event ended with the concert of Hunderground, a London based, Hungarian rock band. The festival had nearly 50 volunteers helping on the day.



A Londonban megrendezett fesztiválok nagy szerepet játszanak a magyar ételkultúra bemutatásában, és egyben tökéletes színteret biztosítanak az Angliában működő magyar kis-vállalkozások számára, hogy bemutathassák termékeiket a nemzetközi nagyközönségnek is.

A Magyar Kultúra Napján a tradicionális és házilag, saját recept alapján elkészített ételek között mindig megtalálható a gulyásleves, töltött káposzta, pörkölt, hurka, kolbász, lángos, kürtöskalács, dobostorta és sok más, a magyar gasztronómiára jellemző finomság.

A nagy sikerű rendezvény újabb ékes bizonyítéka annak, hogy egy összetartó, erős magyar közösség kovácsolódott Angliában, melynek tagjait nem csak a közös anyanyelv, de a kultúra szeretete is összeköti.





Hungarian festivals in London play an important role in exhibiting Hungarian cuisine, furthermore, they provide an excellent opportunity for small businesses to showcase their services and products to an international audience. On the Hungarian Culture Days, various traditional homemade culinary delicacies can be found including goulash soup, stuffed cabbage, stew, sausages, black pudding / liver sausages, 'chimney cake' and scrumptious confectionary, all exhibiting the gastronomy of Hungary. This popular and successful event proves the solidarity of the Hungarian community in England that is not only based on speaking the same language, but it is also bonded by the love of Hungarian culture, customs, festivals and traditions.



A Magyar Kultúra Napja fesztiválsorozat nem csupán egy egy nagypos fesztivál, amelyen az HC&HS népszerűsíti a magyar kultúrát. Ez az esemény az angliai magyar szervezeteknek egy tökéletes platformot biztosít ahhoz, hogy mind az angliai magyar, mind a helyi angol és más nemzetiségű közösségekkel megismertethessék munkásságukat.



Érdekesség:

A Manchesterben működő magyar huszár (magyar könnyűlovassági katona) bandérium a vitéz Mikecz Kálmán Honvéd és Huszár Hagyományőrző Egyesület támogatásával alakult, s annak alegysége. A bandérium tagja a magyar vitézi rendnek, és célja a magyar katonai hagyományőrzés.

The previous Hungarian culture days organized by the HC&HS, did not only serve the purpose of promoting Hungarian culture for one day a year. They have become a series of events that aim to provide a platform for Hungarian organizations and associations to introduce their work to both Hungarians and other nationalities living in England.



SUPER W



THE BEST

An interesting fact:

The Hussar (Hungarian light cavalry) unit in Manchester was formed with the help of the "Mikecz Kálmán" Defence and Hussar Tradition Association and it is operated as one of their units. They are members of the traditional Hungarian Knights Society and aim to guard the traditions of Hungarian military excellence.

A SZAVAK EREJE

„A magyar nyelv különleges gyönyörűség, élvezem a ritmusát, az erejét, a zenéjét. Boldog vagyok, amikor magyar szót hallok.”

(Darvas Lili)

A magyar irodalom páratlan gazdagságát, változatoságát pusztán egyetlen dolog múlhatja felül, mégpedig a szépsége. A szépsége többek között abból fakad, hogy egy kivételesen gyönyörű, csodálatos szerkezetű, ősi korokban gyökerező nyelven íródik: magyarul.



A magyar egyedülálló muzsikáját mi sem mutatja meg szebben, mint hogy nem csupán ütemhangsúlyos verselésre alkalmas, de azon kevés mai nyelv közé tartozik, amely időmértékes verselésre is tökéletesen használható.

THE POWER OF WORDS

"Hungarian language is immensely delightful. I enjoy its rhythm, power and musicality. I am filled with happiness when I hear Hungarian being spoken."

(Lili Darvas)

The depth and diversity of Hungarian literature can only be superseded by its beauty. Its beauty originates from the fact that it is an exceptionally wonderful, masterfully structured language created in ancient times. The unique musicality results from the fact that it is one of the very few modern languages that enables poetry to be written in accentual syllabic verse, also it is suitable for creating poems in classical metrical composition.



Angliai Magyar Versmondók Egyesülete

2017 januárjában alakult meg az Angliai Magyar Versmondók Egyesülete, amely célul tűzte ki az anyanyelv ápolását, életben tartását az Egyesült Királyságban élő magyarok között, és eltökélt szándéka a magyar irodalom terjesztése nemcsak a fiatalok, hanem az idősebb generáció körében is.

Az egyesület alapítója és egyben elnöke Verbászi Betty, akitől a pódiumművészet cseppet sem idegen, hisz ő maga is Radnóti-díjas előadóművész, korábban már a Vajdaságban és Magyarországon is aktívan részt vett irodalmi eseményeken.

„A népművészet, néptánc, népzene mellett a nyelv a legfontosabb kapocs a nemzeti identitástudat kialakításához, ezért elengedhetetlen, hogy a második és harmadik generációs külföldön élő magyar származású fiatalok is ismerjék és őrizzék hagyományainkat, kultúránkat, az irodalomon keresztül pedig a magyar nyelvet. Küldetésünk, hogy minél több nagy-britanniai városban alakuljanak meg helyi versmondó egyesületek, amelyek aktív tevékenységükkel népszerűsítik a pódiumművészet ezen formáját, közösségépítő szerepet játszva ezzel a hasonló érdeklődési körű fiatalok között”-foglalta össze az elnök az egyesület küldetését, célkitűzéseit.

Az Angliai Magyar Versmondók Egyesülete a Magyar Kultúra és Örökség Alapítvány keretein belül szervez kulturális rendezvényeket a Nagy-Britanniában élő magyarok számára.



Th Hungarian Poetry Recital Association in the United Kingdom

The Hungarian Poetry Recital Association in the United Kingdom was established in January 2017 with the aim of preserving the beauty and usage of Hungarian language, as well as to support Hungarians of any age wishing to maintain the treasures of Hungarian literature. The founder and chair of the association is Betty Verbászi who is a well-known performing artist. She has played a significant role in the literary circles of Hungary and the Hungarian regions of Vojvodina. Furthermore, she was awarded the prestigious 'Radnoti Award' which is given for individuals achieving excellence in the field of Hungarian poetry.



"Folk art, folk music and folk dancing are aspects of our culture that help us to create a sense of belonging in order to understand and preserve our traditions and customs. Language is also one of the most important links that aids us to develop our national identity, therefore it is extremely important to look after it through literature, so it is used and maintained for the future generations of Hungarians living abroad. Our mission is to help with establishing as many Hungarian recital associations all over the United Kingdom as possible which would create an additional platform to forward this line of performing arts. It would also help to improve the national identity and to build an enduring community." – A brief summary of the main goals of the association by the Chair, Betty Verbászi.

The Hungarian Poetry Recital Association, within the framework of the Hungarian Culture and Heritage Society, organizes cultural events for Hungarians living in the United Kingdom.



I. angliai József Attila vers-és prózamondó verseny

2017. április 21-én rendezték meg az első angliai József Attila vers-és prózamondó versenyt a Londoni Magyar Kulturális Központban. A rendezvény hatalmas sikert aratott, rengeteg a magyar irodalom szeretetében osztozó, lelkes versenyző és néző látogatott el rá az Egyesült Királyság számos pontjáról.

II. angliai József Attila vers- és prózamondó verseny

A 2018. április 21-én a londoni Szent István házban megrendezett II. angliai József Attila vers- és prózamondó verseny szintén rendkívül színvonalas és nagy érdeklődésre számot tartó esemény volt.

Érdekesség:

A legrégebbi fennmaradt magyar nyelvemlékek egyike az Ómagyar Mária-siralom egy latin vers magyar nyelvű átköltése (más elgondolás szerint parafrázis, többféle latin anyagból merítő mű), amely a 13. században íródott, szép és fejlett rímeket, alliterációkat és hasonlatokat is tartalmaz. Az Ómagyar Mária-siralom a latin nyelvű Leuveni kódexben található, amely 1922 és 1982 között a Leuveni Egyetemi Könyvtáré volt, 1982-től a Magyar Állam tulajdona, és jelenleg az Országos Széchenyi Könyvtárban van kiállítva. A kódex 134. oldalának hátuljára íródott magyar nyelvű szöveg egy része szabad szemmel alig látható, így sokáig elterjedt volt az a nézet, hogy mivel érthetetlen nyelven íródott, egyszerűen ledörzsölték - erre azonban semmiféle nyom sem utal.

A versenyeken nem csupán a gyermekek, de a felnőttek is megmutathatják tehetségüket az egyetemes magyar irodalomból szabadon választott művek előadásával. A nyertesek a versenyt követő gálaműsoron vehetik át a díjakat. A legkiemelkedőbben teljesítő előadót a szakmai zsűri József Attila-díjjal jutalmazza, amely egy Nagy-Britanniában élő magyar iparművész alkotása. A gálaműsört Angliában élő neves magyar színművészek produkciója színesíti. Az egyesület rendkívül fontosnak tartja, hogy rendezvényükkel a helyi magyar vállalkozások tevékenységét is segítse, ezért a szavalóversenyek támogatóit igyekszik folyamatosan népszerűsíteni.



I. "József Attila"

Poetry and Prose Recital Competition

The I. "József Attila" Poetry and Prose Recital Competition was held on 21st April 2017 in the Hungarian Cultural Centre, London. It was an exceptionally successful event with many participants and audience from all over the United Kingdom. They all had a shared interest in common which was the love of Hungarian literature.

II. "József Attila"

Poetry and Prose Recital Competition

The II. "József Attila" Poetry and Prose Recital Competition took place on 21st April 2018 in the Saint Stephen's House, London. It was also a triumphant competition which was just as sought-after and high in standard as the first event. These competitions are both for adults and children. Participants can showcase their talent by reciting any piece of Hungarian literature, either a prose or poem. The competition ends with an award ceremony where winners are presented with their prizes. The most outstanding performer receives the "József Attila" Award, in the form of an artwork created by a Hungarian craftsman living in the United Kingdom. The award ceremony is followed by the performances of well-known Hungarian acts living in the United Kingdom. The association also believes that it is extremely essential to support the work of Hungarian businesses who sponsor the event, therefore their contribution is continuously promoted.

An interesting fact:

The oldest extant Hungarian poem is the Old Hungarian Lamentations of Mary a poetic translation of an ancient Latin poem. (Some believe it is a paraphrase of several Latin poems.) It was written in the 13th century and this poem is filled with wonderful, fully developed rhymes, alliterations and similes. The Old Hungarian Lamentations of Mary can be found in the Latin Codex of Leuven which was kept safe by the University Library of Leuven between 1922 and 1982. However, it became the property of the Hungarian State in 1982 and it is currently displayed in the National Széchényi Library in Budapest. The Hungarian text that can be found on the back of page 134 is hardly visible for the naked eye. For a while, it was believed to be written in an 'inexplicable' language and the text was simply rubbed out. However, this belief is not supported by any historical evidence.



„MÉG AZT MONDJÁK NEM ILLIK A TÁNC A MAGYARNAK”

Táncházak, Hunique Táncegyüttes

„A tánc a mindenség lelke, minden mozog, minden forog, nincs megállás. De az örök mozgásnak rendszeres szabályai vannak, üteme van, a lélek adja.”

[G. Hajnóczy Rózsa]

Egy-egy nép tánca mindig tükör, méghozzá egy olyan tükör, amely az adott nép kollektív lelkületét, temperamentumát, szellemiségét hűen és kristálytiszta mutatja meg.

A néptánc kvintesszenciája mindannak, ami egészen az adott nép sajátja, ami azzá teszi őket, akik. A néptánc megmutatja a nép kapcsolatát a mindenséggel, egymással és őseikkel.



A tánc több mint egy pusztá mozdulatsor, s több mint a zene ritmusa, jelentése túlmutat saját magán és túlmutat mindazon is, amit szavakkal el lehet mondani.

A magyar néptánc páratlanul gyönyörű, egyedülállóan sokszínű, s ami a legfontosabb, képes olyan szférákba emelni a lelket, melyekbe az nélküle talán sosem juthatna fel.

Minden szoknya libbenésében, minden csizma koppolásban és minden kurjantásban évszázadok öröme és keserve él, és megannyi apró rejtett üzenetet közvetít minden lépés és mozdulat. Büszke és kemény tartása van a magyarnak, ha táncol - sugárzik belőle az erő, a szenvedély és a magyar hevület.

Nagyon fontos a néptáncot megőrizni, átörökíteni az utánunk következő generációknak, és megmutatni a nagyvilágnak. Minderre pedig egyetlen mód van csupán: táncolni!



“WHO SAYS THAT DANCING DOES NOT SUIT THE MAGYAR”

Dance Houses, Hunique Dance Ensemble

“Dance is the soul of the universe. Everything around us is constantly moving, turning and nothing stops. This continuous whirling movement is controlled by rules and rhythm, powered by our souls.”

[Rózsa G. Hajnóczy]

Folk dancing is a mirror. A mirror that reflects the spirit of the masses, the temperament and heritage of a nation. Folk dancing is what makes a nation one of a kind and it defines who they are. It indicates how a nation is connected to the universe, to one another and to its ancestors.

Dance is more than just a series of movements and the rhythm of music. Its significance transcends above the physical matter and it can express what words can not describe.

Hungarian folk dancing is uniquely beautiful and rich on many levels and it has the ability to uplift our spirit to ‘heights’ we would otherwise not be able to outreach. The swish of a skirt, the rap of a boot, the sound of a whoop, each minor dance step and movement carry a hidden message of the past. The posture of a Hungarian during dancing suggests strength and gratification, and the movements are radiantly filled with passion for dancing, national pride and resilience.

“It is extremely important to preserve folk dances and to pass them on to the generations of our future. The only way to achieve this is to persevere with dancing.”



A Hunique Táncgyűttes

A Hunique Táncgyűttes 2008-ban alakult Tóth Gabriel-la vezetésével, az együttes tőle kapta ezt a nevet.

A Magyar Kultúra és Örökség Alapítvány, valamint a Hunique Dance Néptáncgyűttes vezetősége 2013. szeptember 23-án úgy döntött, hogy egyesülve közösen folytatják munkájukat.

Az együttes jelenlegi formáját 2015-ben érte el. A táncgyűttes lelkes vezetője Acsai Boldizsár, aki 15 évet táncolt Magyarországon a győrújbaráti Csobolyó Néptáncgyűttesben. Londonban 2008 óta táncol. Boldizsár személyében a táncgyűttes tagjai egy olyan vezetőt tudhatnak élükön, aki töretlen szorgalommal végzett munkájával az évek során a londoni magyar kulturális élet meghatározó alakjává vált. A magyar kultúráért végzett angliai munkásságáért dr. Timaffy László-díjat kapott.



Heti rendszerességgel folyik a táncoktatás kezdő illetve haladó csoportoknak, a kéthavonta megrendezésre kerülő táncházak pedig egyre nagyobb népszerűségnek örvendenek.

„A Londonban és környékén élő, többnyire magyar anyanyelvű fiatal és idősebb tagokból álló együttesé fejlődött csapat hasonló módon működik, mint bármely más magyarországi néptáncgyűttes, persze azt azért hozzá kell tenni, hogy csoportunkban megfordultak már brit, japán, szlovák, lengyel, kanadai táncosok is”- fogalmazott Acsai Boldizsár.





Hunique Dance Ensemble

Hunique Dance Ensemble was established in 2008 by Gabriella Tóth. The name of the ensemble was also proposed by Gabriella. On 23rd September 2013, the leaders of the Hungarian Culture and Heritage Society and the Hunique Dance Ensemble decided to unite and continue working together. The present structure of the group was reached in 2015. Currently, the leader of the ensemble is, Boldizsár Acsai, who is a truly keen and enthusiastic foreman. He was a member of the Csobolyó Folk Dance Ensemble of Győrújbarát, Hungary, for 15 years. He has been dancing in Hunique since it was established in 2008. Boldizsár tirelessly devotes a lot of his spare time to manage the affairs of Hunique and he has become a significant member of the Hungarian cultural circles in London. He received the “Dr. Timaffy László” Award for his outstanding work in furthering Hungarian cultural matters in England.

Weekly dance rehearsals are available on two levels: beginner / intermediate and advanced; and the bimonth-

ly ‘Dance Houses’ (larger-scale dance workshops) have been becoming increasingly popular.



“The group consists of both young and mature dancers. Most members are Hungarians living in and around London and the group operates the same way as any dance group in Hungary. Occasionally in the past, we had the privilege to welcome other nationalities, including British, Japanese, Slovakian, Polish and Canadian.” as quoted by Boldizsár Acsai





A női táncoktató Dudás Anita, aki a Szeged Táncegyüttes, valamint a Haldas Táncegyüttes korábbi táncosa volt Magyarországon, otthon 20 évet táncolt, Londonban 2012 óta a Hunique Dance aktív táncos tagja és 2015 óta az oktatója is. Jelenleg a kezdő és a haladó csoportban egyaránt tanít, valamint az együttes működését irányítja.

Mindezek mellett a rendezvények lebonyolításában, szervezési feladatokban is tevékenyen részt vesz.

Szabó Gellért az együttes férfiakat oktató tanára. A kezdő / felzárkózó csoportban tanít heti rendszerességgel, valamint folyamatosan részt vesz a fellépéseken is. Sokéves táncos múlttal rendelkezik, és rendkívül odaadóan tanítja az embereket.





HUNGARIAN FOLK DANCE HOUSE



The female dance instructor is Anita Dudás, a former dancer of Szeged Dance Ensemble, Hungary and Halas Dance Ensemble, Hungary. She had been a dancer in Hungary for twenty years and she has been an active member of Hunique Dance Ensemble since 2012, and an instructor since 2015. Currently, she is teaching both beginners and advanced dancers as well as taking on main management roles in the group. Furthermore, Anita is excellent at organizing and supervising the events of Hunique.



Gellért Szabó is one of the male dance instructors of the group. He teaches the beginners / intermediate group weekly, and he is also a significant performer of the ensemble. Gellért has many years of experience in dancing and he is extremely passionate about teaching dances.



A haladó táncpróbákat Hatházi Vilmos és Dudás Anita tartják. Vilmos az erdélyi Háromszék Táncegyüttes profi táncosa volt sok éven keresztül. A tánc alapjait még a ballettől sajátította el. Vilmos a tánctanításon kívül, közösen Anitával, koreográfiákat is készít a táncegyüttes részére. A fellépéseken rendszeresen részt vesz mint táncos, a táncházakon mint tánctanító.

A Hunique Dance Néptáncegyüttest a magyar identitás-tudat megőrzésének és a magyar kultúra ápolásának igénye hívta életre. Ez nem csupán egy együttes, hanem egy nagy baráti közösség, melynek tagjai hetente többször is összegyűlnek és együtt táncolnak, gyakorolnak, a kultúrát ápolva szórakoznak.



The advanced group is taught by Vilmos Hatházi and Anita Dudás. For many years, Vilmos was a professional dancer at Háromszék Dance Ensemble, Transylvania. He learnt the basics of dance and movement from ballet when he was young. Except for teaching, Vilmos is also one of the main choreographers of the group and regularly creates choreographies with the help of Anita. He frequently participates in the dance routines on the performances and he is an invaluable

and enthusiastic dance instructor of the bimonthly 'Dance Houses'.

Unique Folk Dance Ensemble was established with a desire to maintain Hungarian culture and to strengthen the national identity through dancing. The members often meet socially outside of rehearsals and they enjoy the preservation of their heritage via dancing and fun.



Aprók tánca

Az Aprók Tánca egy család-barát, élő népzene és gyerekek táncház, ahol a kicsiknek a kézműveskedés is lehetőségük van. A rendezvényt a Hunique Dance egyik vezetője, Dudás Anita hívta életre. Mukáját Hat-házi Szende segíti és teszi felejthetlenné a rendezvényt a kicsik számára. Az Aprók Tánca célja, hogy a gyerekek megismerkedhessenek a magyar népi kultúra szépségeivel egy játékos, táncos csoportos szakmai foglalkozáson.



Aprók tánca

The “Aprók Tanca” (dance workshop for tiny people) is a family-friendly folk dance workshop for children with live folk music where participants can also make handicrafts related to folklore. The founder of this event is Anita Dudás, who is the leader of Hunique Folk Dance Ensemble. The dances are taught by Anita and the ever so creative and encouraging, Szende Hathazi, who used to be a professional folk dancer. The vision behind the “Aprók Tanca” is to provide children with the opportunity to be acquainted with the beauty and wonders of Hungarian folk culture through play and fun.



Az Angliai Magyar Néptánc Tábor évente szervezi meg a táncgyűttes, melyet Acsai Boldizsár álmodott meg az erdélyi tánc táborok mintájára. A négy napos bentlakásos táborban, a résztvevők hivatásos vendég táncoktatóktól tanulhatják meg az adott táncanyagot. Anglia különböző pontjairól érkező táborlakók száma évről-évre nő.

The Hungarian Folk Dance Camp is an annual event organized by Hunique Dance Ensemble. The idea of this event was created by Boldizsar Acsai, who used the Transylvanian-Hungarian dance camps as models to arrange the first camp in the United Kingdom. Professional dance instructors are invited to teach various dances and folk elements to the participants during these fun-filled four days. The residents of the camp are from all over England and the number of people, wishing to attend, is increasing each year.



A Hunique a tánpróbái és fellépései mellett folyamatosan az együttes által szervezett táncházak és egyéb kulturális rendezvények, mint például a színes Hungarian Folklore Day.

A táncosok méltán lehetnek büszkéek arra is, hogy számos külföldi fesztivál résztvevőjeként képviselték már Magyarországot és a magyar kultúrát. 2017-ben az Egyesült Királyság-szerte ismert Car-Fest rendezvényre kaptak meghívást. A táncegyüttest szoros kötelék fűzi össze a Folktone Band zenekarral és más, Angliában működő magyar népzenekezekkel is.

Érdekesség:

Az Erdélyből eredő, a világon egyedülálló magyar táncházmódszer 2013. január 31-én a Hungarikumok Gyűjteményébe került. Az érték az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezete (UNESCO) által nyilvántartott, a szellemi kulturális örökség megőrzését szolgáló legjobb gyakorlatok listáján szerepel.



Revo



An interesting fact:

The "Dance House" Movement, that is a unique phenomenon in the world, originates from Transylvania and it was listed into the Collection of Hungarikums on 31st January 2013 ("Hungarikum is a collective term indicating a value worthy of distinction and highlighting within an unified system of qualification , classification , and registry and which represents the high performance of Hungarian people thanks to its typically Hungarian attribute, uniqueness, speciality and quality."). It is also listed as best practice in the List of Intangible Cultural Heritage by UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) under the name of "Táncház method".

In addition to regular rehearsals and performances, Hunique aims to organize other cultural events such as the 'Dance Houses' (larger scale dance workshops) and the Hungarian Folklore Day. The dancers of the group have had the gratification of representing Hungary and its culture on various international festivals abroad. They also had the privilege to perform at the CarFest in 2017.

Hunique Dance Ensemble frequently works in collaboration with various Hungarian folk bands based in the United Kingdom. Over the years, Hunique has developed the closest alliance with the Folktone Band.

GYÖKEREINK

A család, hagyományok, magyar családi napok Londonban

„Gyökerek nélkül elpusztul a növény. Hogy maradhatna meg gyökerei nélkül az ember...”

(Schäffer Erzsébet)

A család a nemzet és a társadalom alapköve, olyan fontos egység, amely egyéni életünknek is szerves része, és amely megtartó erővel bír.

A család szerepe sok más mellett azért rendkívül fontos mind az egyén, mind a nemzetközösség életében, mert ki-

emelt szerepe van a felnövekvő generációk formálásában, személyes és kollektív sorsunk alakításában. Egy gyermeket tisztességes és szilárd értékrend szerint felnevelni olyan szép és fontos szolgálat, amit az ember a gyermekért és önmagáért, sőt a legszűkebb és a legtágabb értelemben vett közösségéért is egyszerűen tehet.

Ahhoz, hogy egy gyerek valóban képes legyen megtalálni a helyét a világban, fontos feltétel az is, hogy saját kultúráját, nemzeti hagyományait megismerje, és hogy a valahová tartozás meghatározó élményét ne csak a családban, ne csupán az iskolában, de hagyományainak gyakorlásán keresztül is megtudja élni.

A magyar kultúra az év jeles napjaihoz, az ünnepekhez kötődő változatos népszokásokban rendkívül gazdag. Néhány magyar népszokás más népekével nagy hasonlóságot mutat, még jó néhány teljesen egyedi és csak a magyar-ságra, a magyarok lakta területekre jellemző.



BACK TO OUR ROOTS

Family, tradition and Hungarian family days in London

"Without its roots the plant will perish. The same applies to humans, we are unable to exist without our roots."

(Erzsébet Schäffer)

Family is the foundation of our nation and our society. It is one of the most indispensable part of our lives and it helps us with belonging.

The role of the family is extremely important for both the individual and the whole nation, as this helps us to



provide a foundation for the future generation. It helps us to shape our personal and collective destiny. Raising children with true values in a loving environment is rewarding, and we do not only perform this fulfilling duty for the good of the individual but for everybody around us.

It is of the utmost importance for children to be conscious of their cultural background and customs so they can determine who they really are. In order to develop a feeling of belonging, the practice of the traditions is equally important as the unit of the family or school.

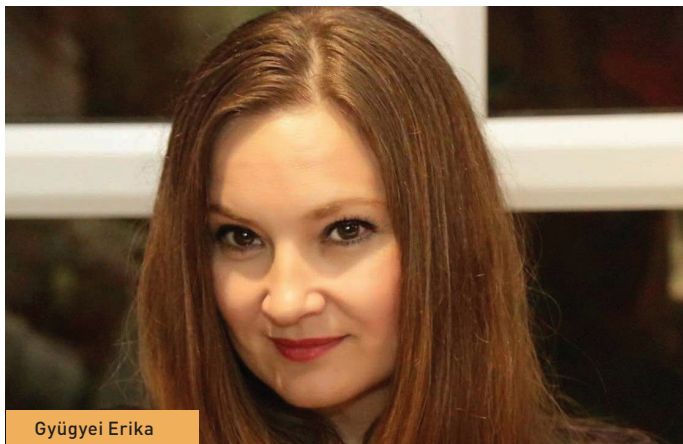
Hungarian culture is filled with rich and diverse folk customs and traditions which are usually linked to the significant days and holidays of the year. Whilst some traditions might show great resemblance to that of other nations, some others are truly unique to Hungarians and to regions of the world inhabited by Hungarians.



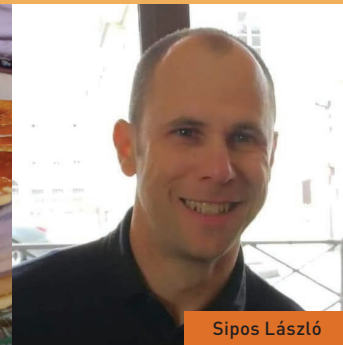
Angliai magyar családi napok

A Magyar Kultúra és Örökség Alapítvány már hosszú évek óta szervez családi napokat Londonban.

A családi napok vezéralakja Gyügyei Erika, aki jelentős tapasztalattal rendelkezik a szociológia és gyermeknevelés területén. Erika mellett Pál Andrea, Kelemen Melinda és Sipos László is rengeteget tettek az évek során a családi napok sikeréért, mind a rendezvények szervezésének, mind azok lebonyolításának lelkes résztvevői.



„A családi napok szervezésének kezdeményezése az évek során a magyar kultúrát népszerűsítő és a magyar gyökerek megőrzéséről gondoskodó programsorozattá nőtte ki magát. A rendezvényeken természetesen nem csupán a magyar, de a vegyes családokat is nagyon szívesen látják. „A szervező csapat célja egyrészt egy olyan kellemes légkört biztosítani, amely lehetővé teszi azt, hogy a családok igazán jól érezzék magukat, és tartalmas időt tudjanak eltölteni együtt, ismerkedési, kapcsolattartási lehetőséget is teremtve, másrészt



Hungarian family days in England

The Hungarian Culture and Heritage Society have been organizing family days in London for several years.

One of the main organizers of this event is Erika Gyügyei who has got many years of experience in the field of sociology and childcare. Throughout the years, Andrea Pál, Melinda Kelemen and László Sipos have also been helping tirelessly to organize and execute these family events, and they have largely contributed to their success.

Erika Gyügyei explains: "We initially organized the family day as a one off event, with the purpose of preserving and exhibiting Hungarian culture and its roots. However, over the years, it has developed into a series of events. Our family days welcome all families from any background. The group of organizers aim to create a relaxed atmosphere where families can get to know one another, spend time together and have fun."

We have regular annual events such as a carnival around the Pre-Lenten Season, the National Children's Day, the Harvest Festival and the Celebration of St.



Pál Andrea



Kelemen Melinda



pedig a minden évben megrendezésre kerülő farsang, gyereknap, őszi szüreti vásár és a Mikulás-ünnepség keretében a gyerekeknek színes programokon keresztül teret biztosítani a magyar kultúra megismerésére” - fogalmazott Gyügyei Erika.

Családi napi szüreti vásárok, családi napi gyereknapok

Az évente megrendezett családi napi szüreti vásárok vizs-
zató vendége többek között a Hunique Dance néptánc-
csoport, amely mindig színes táncbemutatóval és táncház-
zal szórakoztatja a gyerekeket és a felnőtteket. A szüreti vá-
sárokon rengeteg izgalmas program várja a résztvevőket,

mint például a gyöngyfüzés, a lufihajtogatás, az arcfestés,
a kézműves asztal és különféle játékos bemutatók. A ren-
dezvényeken finom sütemények mellett magyar könyvek,
fajátékok, kalocsai népművészeti cikkek és sok más em-
léktárgy közül válogathattak az érdeklődők.

A családi napi gyereknapok szintén fantasztikus prog-
ramokat kínálnak, 2014-ben a Székelyföldi Legendárium
látogatott el Londonba, a watfordi és wimbledoni gyer-
meknapon pedig először mutatta be műsorát a londoni
magyar közönségnek.



Nicholas. Through these exciting and fun events children can learn more about the Hungarian culture.

***Family Harvest Day and Market,
National Children's Day family days***

The annual Family Harvest Day and Market provide several stimulating activities such as bead making workshops, balloon sculpting, face painting, various crafts and mini shows for children. Hunique Dance Ensemble is regularly invited to perform their beautiful dance choreographies and they also entertain the crowd of all ages with their invigorating dance workshops.

At the events, scrumptious Hungarian cakes and delicacies, Hungarian books, handmade wooden toys, handcrafts from the famous town of Kalocsa and various traditional, handcrafted gifts are available to purchase.

The National Children's Day family days also provide plenty of fun activities for families. In 2014, the "Székelyföldi Legendárium" visited London and they also performed their act live for the first time ever in celebration of the National Children's Day in Watford and Wimbledon.







Családi napi Mikulás-ünnepség, családi napi farsang

A családi napi mikulás ünnepségek mindig fergeteges hangulatban telnek, és rengeteg meglepetést és mókát kínálnak. 2017. december 9-én például a watfordi Mikulás-ünnepségen a látogatókat a Magyarországról érkezett Cimborá Együttes szórakoztatta slágereivel, mely a felnőtteknek egy kis nosztalgia, a gyermekeknek pedig újdonság volt. A Temzénistúl Társulat (Kun Áron, Somodi Réka) pedig bábelőadással szórakoztatta a közönséget. A Mikulás-ünnepségeken minden évben a Téalapó érkezése hozza el a gyermeknek a legboldogabb pillanatokat.

Kicsik és nagyok egyaránt jelmezbe bújhatnak a farsangi rendezvényeken. 2016 március 12-én a Paprika Puppet Theatre társulat remek műsora – Mr. Paprika mulatságos történetei, csípős humorral keverve - nagyszerű szórako-

zást nyújtott. A húsvét közeledtére tekintettel Koch Krisztina a gyerekekkel húsvéti tojásokat festett.

Érdekeség:

A farsangi időszakban megrendezett karneválokon túl (melyeknek számos országban nagy hagyományuk van) rengeteg olyan magyar népszokás is van, amely erre az időszakra jellemző. Íme a teljesség igénye nélkül néhány: kiszézés és villőzés, rabvágás, betyárjáték, lakodalmas játék, asszonyfarsang, dúsgazdagolás, kakasütés, taljvasárnap, boricatánc, álbírótság, sardózás, torkos csütörtök, gúnárnyakalás, dőre, bakkuszjárás, tikverőzés.

A mohácsi busójárás olyan tavaszváró-téltemető népszokás, amely 2009-től rajta van az UNESCO szellemi örökség reprezentatív listáján.



Celebration of St. Nicholas and Family Day Carnival

In previous years, functions to celebrate St. Nicholas have always been a huge success with a buzzing atmosphere and they have been providing a great deal of fun for all ages. For example, on 9th December 2017, families were entertained by the well-known "Cimbora" Ensemble from Hungary in Watford. For most children, the tunes were new, however, for the parents it brought back memories from their youth. Both adults and children were thoroughly amused by the ensemble. This was followed by an adorable puppet show performed by the „Temzénistül” (means over the Thames) Group, Áron Kun and Réka Somodi. The uplifting highlight of the Celebration of St. Nicholas is always the distribution of presents and goodies for the excited children, delivered by Santa.

Both adults and children are welcome to dress up into costumes at the family day carnivals held around the Pre-Lenten Season. On 12th February 2016, the audience was entertained by the Paprika Puppet Theatre, performing a hilarious act with sharp humour. As it was near Easter time, the children were decorating Easter eggs with the help of Krisztina Koch.

An interesting fact:

“Shrove-tide” (Pre-Lenten Season) is celebrated by carnivals in many countries, however, Hungary has several other traditions connected to this time of year. The “Busó Carnival of Mohács” belongs to the family of celebrations that commemorates the end of winter and the welcoming of spring. It has been on UNESCO’s representative list of cultural heritage since 2009.



ŐSI HAGYATÉK

Íjásznap, lovas hétvége Londonban

„Ne az őseinket kövessük, hanem azt kövessük, amit az őseink követtek.”

(Kassai Lajos)

A magyar őstörténet rengeteg, a mai napig sem tisztázott kérdést vet fel, és számos tudományos és kevésbé tudományos elképzelés látott napvilágot a témát illetően.

Annyi mindenképpen teljes bizonyossággal elmondható, hogy az ősi magyarság egy harcos, lovasíjász nép volt.

Szomorú tény, hogy a történelem viharai cseppet sem kímélték Magyarországot, de nagy öröm, hogy bár a magyarságot megannyiszor a pusztulás veszélye fenyegette, mégis képes volt megmaradni és megővni kultúráját, nemzeti identitását.

A magyaroknak az elmúlt századok során sikerült megőrizniük őseik hagyatékának jó néhány olyan elemét, olyan szellemi építőköveket, melyek a 21. században egyszerre jelentenek kulturális alapot és iránymutatást.

Egyetlen népnek sem szabad elfelejtenie, hogy kik ők, és honnan jöttek, s erre a válaszok talán nem csak tudományos kutatásokban vagy könyvek lapjain keresendők - minden ember megtalálhatja őket, mélyen belül, saját magában.



ANCIENT LEGACY

Archery day, horse-riding weekend in London

"It is not our ancestors who we follow. We follow the path our ancestors went after."

(Lajos Kassai)

The ancient history of Hungarians contains a lot of unanswered questions. There has been a plethora of theories that have been supported by scientific evidence. Some of theories, on the contrary, are only hypothetical. However, beyond a shadow of a doubt, Ancient Hungarians were a group of horse-mounted warriors using archery.

It is a bitter fact that the disorder of historical events influenced Hungary too. On a positive note, however, even if Hungary was often threatened by storms of destruction throughout the years, it has always succeeded in surviving and preserving its culture and national identity.

All throughout the centuries, Hungary has managed to protect many ancient elements of its intellectual and cultural heritage. These components serve as solid guidelines for the foundation of the 21st century culture of Hungary.

A nation should never forget who they are and where they come from. The answer will not be found in text books or in scientific researches. The answer lays deep within us, in our conscious and subconscious mind and in our heart powered by our soul.



I. Londoni magyar íjásznapi

2011. július 23-án került megrendezésre a Magyar Kultúra és Örökség Alapítvány szervezésében az első íjásznapi, ami egyben az első volt a 2011 májusában alakult alapítvány által szervezett programok közül.

„Alapítványunk megálmodója és alapító tagja, Kubánda Attila mindig arra törekedett, hogy a Magyar Kultúra és Örökség Alapítvány méltón és büszkén képviselje a magyar kultúrát itt, távol saját anyaföldünktől. Attila munkássága és példaértékű hazaszeretete fektette le szervezetünk alapkövét.”

(Fátyol István Olivér)



Bedő Katalin 

Kubánda Attila 

Az első íjásznapi kellemes hangulatban, izgalmas versennyel, a trófeák átadását követően pedig tábortűznél való bográcsgulyás-főzéssel, beszélgetéssel telt. A nap megkoronázásaként a résztvevők egy autentikus dobostélményével gazdagodhattak.

II. Londoni magyar íjásznapi

2011. szeptember 18-án került második alkalommal megrendezésre az íjásznapi, amelyen a már jól összehangolt szervezői csapat tagjai, Lusánszky Anita és Bedő Katalin ínycsiklandó bográcsgulyást készítettek a résztvevőknek, amit nagy örömmel kóstoltak meg az íjásznapon résztvevő Angliai Észak Amerikai Indián egyesület tagjai is.



Íjász verseny 2
2011 HC&HS

I. Hungarian Archery Day, London

The I. Hungarian Archery Day was the first event that the Hungarian Culture and Heritage Society ever organized after it was established. It took place in London on 23rd October 2011.

“Attila Kubánda, who was the creator and founder of the society, always possessed a vision to create an organization that is worthy and notable to represent Hungarian culture abroad. His determination and exemplary patriotism enabled him to form the foundation the Hungarian Culture and Heritage Society.”

(István Olivér Fátyol)

The first archery day had a great atmosphere, with challenging competitions, an exciting award presentation and plenty of discussion around the open-air fire where traditional Hungarian goulash was prepared. The highlight of the day was an authentic drum beat performance in the evening.

II. Hungarian Archery Day, London

The II. Hungarian Archery Day was held on 18th September 2011 which proved to be another success. The visitors of the event, including the Society of North American Indians, had the opportunity to taste home-made goulash soup that was expertly prepared by the hands of Anita Lusánszky and Katalin Bedő.



Londoni lovas hétvége

2013. október 15-én megrendezésre került londoni lovas hétvégén a zord időjárás ellenére is rengetegen ellátogattak a Chessington Equestrian Centerhez. Az Angliában különlegesnek számító magyar rendezvényen csikós bemutató, lovas ügyességi verseny, néptánc bemutató és a magyar gasztronómia remekei (mint például cipóban tállalt gulyás) várták az érdeklődőket.

Az ingyenes lovaglási lehetőség, a lovak simogatása és etetése kicsiknek és nagyoknak egyaránt sok örömet szerzett.

A magyar lovas hétvége lebonyolításával az alapítványnak Londonban elsőként sikerült a magyar kultúra ezen oldalát bemutatni, népszerűsíteni.



Érdekesség:

Kassai Lajos magyar íjkészítő, a modernkori lovas íjászat sportág megeremtője öt Guinness világrekordot állított fel. Az elsőt 1998-ban, amikor is versenyszerűen, váltott lovakkal, 12 órás folyamatos lovaglás közben 286-szor ment végig egy 90 méter hosszú pályán, ezalatt több mint 1000 célzott lövést adott le. További bámulatos rekordjait követően a legutóbbit tanítványaival együtt, 2009. december 5-én állította fel a Budapest Sportaréna-ban. Vágtató ló hátáról 12 db 30 cm átmérőjű feldobott korongot lőtt le 17,80 másodperc alatt.



Hungarian horse-riding weekend, London

Despite of the adverse weather conditions, many visited and enjoyed the Hungarian horse-riding weekend on 15th October 2013 at the Chessington Equestrian Centre. The occasion was truly unique filled with several thrilling things to do and see. Some of these included: the „csikós” (horse-herder) show, horse-riding skills competition, folk dance performances and Hungarian delicacies, including Hungarian goulash served in a large bread roll, were available to try.

Visitors, both children and adults, were entertained by free horse-riding taster sessions. They were also able to pet and feed the horses. With this event the HC&HS was able to exhibit and promote the horse-related heritage of the Hungarian culture for the first time.



An interesting fact:

Lajos Kassai, a Hungarian master of arch and bow craft-making and the founder of the modern-day sport of horse mounted archery, holds five Guinness World Record. He achieved the first one in 1998, when he continuously rode for 12 hours using different horses without stopping. He circled around a field, with a circumference of 90 meters, 286 times. Furthermore, he was aiming to shoot more than 1000 arrows to target. Following his other amazing records, he set his next one alongside his trainees in 2009 in the Budapest Sports Arena. He shot 12 disks, each 30 cms in diameter in 17.8 seconds whilst on the back of a galloping horse.



Fátyol István Olivér, a szervezet alapító tagja, 2012-től pedig annak elnöke fáradhatatlanul dolgozik a nonprofit alapítvány hírnevének öregbítésén, és egyenes, tiszta, nyitott vezetést képvisel.

Az elmúlt hét évben számos kulturális projekt és együttműködés valósulhatott meg Olivér munkája nyomán, és hathatós közbenjárásával az alapítvány támogatóinak a köre is szépen bővült.

Olivér szüntelen kutatja az olyan új lehetőségeket, amelyek bármilyen módon a londoni magyar közösség javát szolgálhatják, és számos elképzelése van az alapítvány további fejlesztését illetően is.

Fontos kiemelni, hogy az elnök vezetése alatt működő Magyar Kultúra és Örökség Alapítvány 2012-től 2018-ig több elismerésben is részesült és 2014-ben megnyerte a Balassi Intézet névű, a 'Magyar Kultúráért az Egyesült Királyságban' díját.



István Olivér Fátyol, one of the founders of this non-profit organization and chairman since 2012, works tirelessly to further the reputation of the society. He is a true leader with an honest and transparent management style.

Over the past seven years, numerous cultural projects and collaborations were brought to life thanks to Olivér's devoted and efficient work, and the number of sponsors have also increased.

Olivér is continuously searching for new opportunities to serve the Hungarian community in and around London. He has several fresh ideas on how to further the HC&CH's cause and he has a clear vision of moving the society forward.

It is important to mention that under the chairman's management the Hungarian Culture and Heritage Society was awarded multiple grants including the prestigious "For Hungarian Culture in the UK" award by the London Balassi Institute in 2014.



ZÁRSZÓ

Hálás köszönettel tartozom az HCHS minden tagjának, amiért bizalmukkal megtisztelve lehetőséget adtak arra, hogy ezt a könyvet megírhasam, további munkájukhoz szívből kívánok rengeteg erőt, elszántságot és sikert.

Kukorelly Endre szavait idézve: „A kultúra nem csupa hab a tortán, hanem elemi létfeltétel”. Szép és igaz mondat, a szülőföldtől távol még nagyobb a súlya, s talán még igazabb.

AFTERWORD

I would like to thank all members of the HC&HS for providing me the opportunity to write this book! I would sincerely like to wish them all the best and success for the future!

I am ending this book with a quotation from Endre Kukorelly: “Culture is not the icing on the cake, but it is a condition of basic existence.” In my opinion, it is such a wonderful quotation and perhaps its meaning holds more importance for those who live far away from the land where they were born.



Kónya Alexandra

Hungarian Culture and Heritage Society
20 Coopers Court, Church Road
London, W3 8PN
Registered Charity Number: 1152984

info@hchs.org.uk
www.hchs.org.uk

First published by
Hungarian Culture and Heritage Society

© 2018 Hungarian Culture and Heritage Society

Photographs by
Attila Karnyik
Boldizsár Acsai
Péter Kovács

Author:
Alexandra Kónya

Designed by
Dávid Wéber

Printed and bound in Hungary



